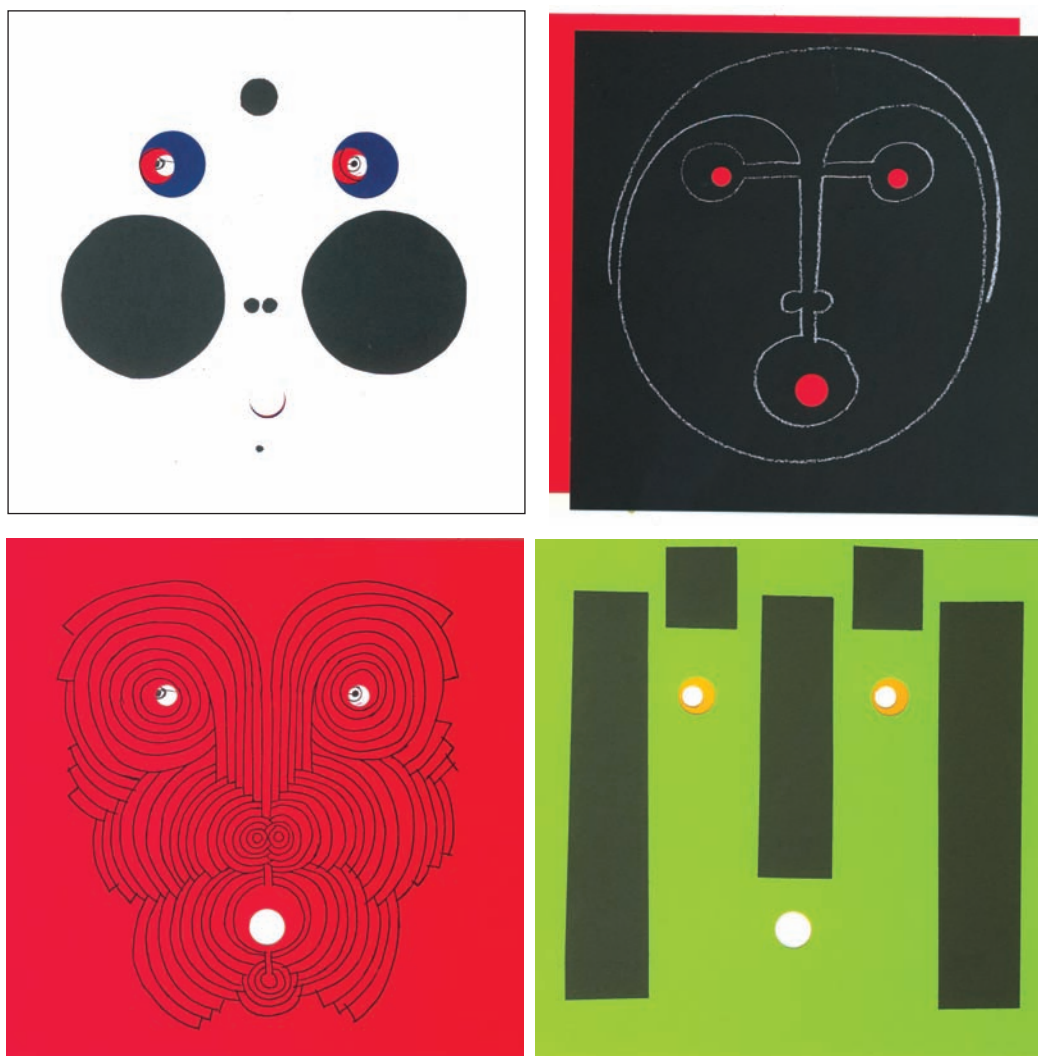


[OUVERTURE] livres d'artistes

# 1, 2, 3 Ourses



**A la fois éditrices, libraires, conceptrices d'expositions et surtout découvreuses passionnées, les Trois Ourses œuvrent tous azimuts autour du livre d'artiste et de l'enfance. Bien connues des professionnels, elles ouvrent dorénavant leur espace au public avec des ateliers réguliers.**

PAR MAÏA BOUTELLET



Une page se tourne pour les Trois Ourses. Avec un nouveau local à deux pas du lieu d'origine, l'association agrandit son espace, au moment où les fondatrices passent le relais à une équipe plus jeune. Sans quitter tout à fait l'aventure bien sûr. La transmission, le partage, la rencontre ont présidé à la naissance des Trois Ourses. C'était en 1988. Elisabeth Lortic, Odile Belkeddar et Annie Mirabel, toutes trois bibliothécaires en Seine-Saint-Denis, ont alors besoin d'air et le vif désir de faire connaître les artistes qui créent des livres, des jeux et du mobilier pour les enfants. « *Nous connaissons les enfants, nous connaissons les artistes, il nous restait à faire le lien* », précise Elisabeth Lortic.

Quelques années auparavant, elles avaient fait une rencontre décisive, celle de Bruno Munari au moment où il présentait ses *Prélivres*, à la foire de Bologne. Une série de douze petits livres-objets pour les bébés et autant de matériaux différents (bois, tissu, papier, plastique...) à manipuler en tous sens, dans l'idée que chaque volume recèle une surprise. De quoi inciter l'enfant puis l'adulte à fréquenter les livres toute sa vie. A mille lieues de l'approche du livre qui se pratique à l'époque, davantage centrée sur le texte, cette découverte leur semble absolument novatrice. A plus de 70 ans, l'artiste pédagogue avait déjà une véritable œuvre derrière lui mais il était encore quasi inconnu en France. Les Trois Ourses se chargeront de diffuser ses livres.

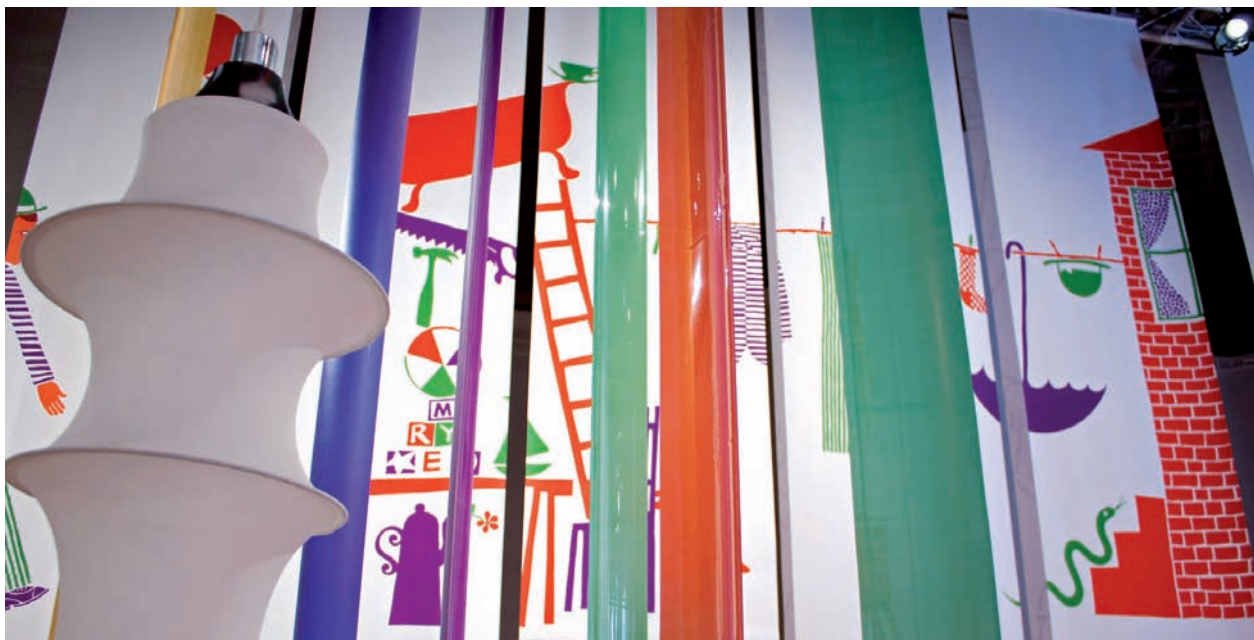
### Un pont entre l'adulte et l'enfant

Une autre rencontre viendra éclairer leurs convictions, celle du Japonais Katsumi Komagata, designer passé au livre pour enfants à la naissance de sa fille dans les années 90, avec la série des *Little Eyes*. Pour Komagata, le livre est un pont qui favorise la communication entre l'adulte et l'enfant. Il travaille le papier, différentes textures de papier japonais, dans des ouvrages d'une grande délicatesse qu'il confectionne entièrement lui-même et tire à peu d'exemplaires. « *Ce qui nous a rapprochés avec Komagata, se souvient Elisabeth Lortic qui a découvert son travail à New York où elle vivait alors, c'est notre intérêt mutuel pour la démarche de Munari.* » Au fil d'un long compagnonnage avec l'artiste japonais sont nés une dizaine d'ouvrages coédités avec One Stroke, les éditions créées par Komagata.



Page d'ouverture:  
«Guardiamoci negli occhi»,  
de Bruno Munari.  
Ci-contre, livre-pliage  
de Katsumi Komagata.  
Ci-dessus, un des logos  
des Trois Ourses,  
dessiné par Paul Cox.

## [OUVERTURE] livres d'artistes



Au fil des expositions des Trois Ourses, le livre se déploie dans toutes les dimensions. Ici, autour de Remy Charlip.

A partir de 1994, au moment de leur rencontre avec Komagata, pour affiner ce rôle de passeur qu'elles se sont donné, les Trois Ourses conçoivent aussi des expositions, la plupart scénographiées par des artistes, sur le thème « Lire et jouer avec » où le livre se trouve déployé dans l'espace. Une dizaine d'expositions ainsi créées (autour d'Enzo Mari, Tana Hoban, Bruno Munari, Katsumi Komagata...) tournent un peu partout, le plus souvent dans des bibliothèques ou des festivals, associées à des ateliers menés par les bibliothécaires ou des étudiants en arts plastiques formés exprès. Prochaine exposition, en octobre, autour des magnifiques livres réalisés en tissu, à la main, et en exemplaire unique, par l'artiste Louise-Marie Cumont qui proposera à cette occasion une formation pour les adultes et un atelier pour les enfants.



La décoration du local des ateliers est inspirée d'illustrations de Paul Cox.

### La petite école

Avec les éditions et les expositions-ateliers, la formation (conférences, stages, ateliers) est le troisième champ d'action des Trois Ourses, qui tiennent beaucoup à cette pluralité d'interventions, complémentaires selon elles, conçues dans un même esprit militant de transmission. L'ouverture d'un deuxième local, voisin du premier et joliment décoré à partir de motifs de Paul Cox, permet dorénavant de regrouper toutes ces activités à la même adresse et de rendre plus lisible cette complémentarité au sein de ce qu'elles appellent la « petite école » : le jour pour les enfants, le soir pour les grands.

Avec les ateliers Peekaboo!, donc, les Trois Ourses accueillent les enfants tous les mercredis et samedis. Collectif d'éducateurs et d'artistes tournés vers l'enfance, Peekaboo! – du nom du jeu enfantin – propose des temps (limités à dix enfants) de création, de découverte et de jeu qui prendront pour point de départ les livres des Trois Ourses. En particulier, *Des roses dans la salade*, de Bruno Munari, à partir duquel on peut se livrer à un jeu graphique sans fin conçu à l'aide de légumes coupés et trempés dans des encres de différentes couleurs, qui produit un éventail de formes étonnantes, et travailler ainsi autour de la notion d'empreinte, de trace. Ces ateliers de pratique artistique pourront suivre différentes orientations : ballades, approche corporelle, volumes... Peekaboo! profitera bien entendu de la venue des artistes maison et des expositions pour organiser des événements avec les enfants. Le samedi matin, l'atelier s'adressera aux parents et aux enfants (3-6 ans) comme « un temps de création pour tout le monde, l'adulte autant que l'enfant » ; l'après-midi, l'atelier se déroulera en anglais (pour les 6-10 ans), sans être pour autant réservé aux anglophones.

## [OUVERTURE] livres d'artistes



Louise-Marie Cumont crée des livres merveilleux en tissu, à la main et en exemplaires limités. Ici, «Au lit».

Une vingtaine d'auteurs du monde entier figurent aujourd'hui au sein de leur catalogue, dont Sophie Curtil et ses livres tactiles, Louise-Marie Cumont et ses livres en tissu signés et numérotés, ou encore le chorégraphe américain Rémy Charlip, lui aussi influencé par Munari. Sans compter ceux de la Collection des Trois Ourses, aux éditions MeMo, avec lesquelles l'association effectue un travail de recherche et de mémoire en exhumant des livres anciens, jusque-là principalement dans le répertoire russe des années 1950 (Nathalie Parain, Elisabeth Ivanovsky, Vladimir Lebedev...), Odile Belkeddar possédant en Russie de solides réseaux.

Association à l'équilibre toujours précaire – on peut les soutenir en adhérant ! – qui fonctionne avec trois salariées et grâce au concours d'une quarantaine de bénévoles très actifs, les Trois Ourses se sont regroupées avec d'autres « petits » : One Stroke (Japon), Tara Publishing (Inde), Petra Ediciones (Mexique). Sous la bannière Small World, ils se retrouvent chaque année en mars, à Bologne, en Italie (le plus grand Salon professionnel de l'édition jeunesse), et préparent des projets de coédition que les Ourses « nouvelle génération », Anaïs Beaulieu et Aude Seguinier, suivent avec attention. ■

● **Les Trois Ourses.** 2 et 6 passage Rauch, Paris XI<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Ledru-Rollin, Charonne. Tél. : 01 43 79 07 35 et [troisourses.online.fr](http://troisourses.online.fr). ● **Peekaboo !** Les mer de 10h à 12h (3-6 ans) et de 14h à 16h (6-10 ans) ; les sam de 10h30 à 12h30 (parents-enfants) et de 15h30 à 17h30, en anglais pour les 6-10 ans. Tarif : 25€ ; 35€ parent-enfant (2 enfants : 45€). 2, passage Rauch, Paris XI<sup>e</sup>. Tél. : 01 43 79 07 35 et [www.associationpeekaboo.blogspot.com](http://www.associationpeekaboo.blogspot.com).

► Les ouvrages édités par les Trois Ourses sont en vente sur place.



Illustrations issues de «Mon Premier livre de contes et de comptines» de Franciszka Themerson. Editions MeMo, coll. des Trois Ourses.

Atelier/5 novembre

## Le monde selon Komagata

**Rendez-vous au Mac/Val pour découvrir l'univers de l'artiste japonais.**

Dans le cadre de ses ateliers autour des livres d'artistes, qui ont lieu un samedi par mois, le Mac/Val s'associe aux Trois Ourses pour proposer aux enfants d'entrer dans l'univers visuel et graphique tout en délicatesse de Katsumi Komagata. En une heure, les petits participants aborderont les différents aspects de son langage plastique : couleurs, formes, rythmes, textures, mouvement, transformation. Cet atelier s'appuie sur les techniques de découpage et de collage telles que les utilise Katsumi Komagata et telles que l'équipe du Mac/Val a pu l'expérimenter directement auprès de l'artiste japonais lors d'une formation aux Trois Ourses. ■

● **Atelier Komagata. A partir de 5 ans.** Le 5 novembre de 15 h à 16 h. Gratuit. Mac/Val, place de la Libération, Vitry-sur-Seine (94). Tél. : 01 43 91 14 64 et [www.macval.fr](http://www.macval.fr).



### Parutions récentes

- Mauro Bellei, *Les Cailloux de l'art moderne*, 2010.
- Remy Charlip, *On dirait qu'il neige*, 2011.
- Dobroslav Foll, *Ceci ou Cela ?* (réimpression en novembre 2011).
- Joachim Jirou-Najou, *Blocs Notes*, 2010.
- Katsumi Komagata, *Petit Arbre*, 2009 ; *Du bleu au bleu*. Coédition One Stroke/Les Trois Ourses.
- Marc Riboud, Catherine Chaine, *I comme Image*, coédition Gallimard/Les Trois Ourses, 2010 ; *1.2..3... Image*, coédition Gallimard/One Stroke (à paraître en novembre 2011).

Illustration extraites de «*Quand la poésie jonglait avec l'image*», de Samuel Marchak et Vladimir Lebedev. MeMo, coll. des Trois Ourses.